



Bienvenue !

La création de la CCSI a été acceptée par le Conseil communal d'Yverdon-les-Bains en 1977. Le secrétariat est assuré par le Service des Affaires Sociales.

Composition de la commission

France, Italie, Portugal, Serbie, Croatie, Kosovo, Thaïlande, Afrique, Mexique, Bosnie-Herzégovine, Afghanistan, Allemagne, Brésil, Macédoine et Sri-Lanka.

Les diverses communautés nomment leurs représentants au sein de la CCSI. Les pays non représentés sont régulièrement invités à s'y joindre.

Objectifs de la commission

Représenter les communautés étrangères auprès de la commune d'Yverdon-les-Bains. Commission consultative à but non lucratif, apolitique et sans confession.

Ce que la CCSI fait pour vous ...

- Permettre aux communautés de s'exprimer et de se rencontrer.
- Transmettre les informations dans leur langue natale aux communautés.
- Favoriser l'intégration des nouveaux arrivants.

Adresse de la CCSI :

Service des Affaires Sociales, rue des Pêcheurs 8A, 1401 Yverdon-les-Bains

tél. 024 557 20 00

fax 024 557 20 03

Katja Blanc, déléguée à l'intégration, rue des Pêcheurs 8A, 1401 Yverdon-les-Bains

tél 024 423 69 44

katja.blanc@yverdon-les-bains.ch

Sites Internet : www.ccsi-yverdon.org
www.yverdon-les-bains.ch

Des traductions en espagnol, allemand, anglais, italien, portugais, serbo-croate, albanais, macédonien, thaï et tamoul figurent à l'intérieur.

Edition novembre 2010

Communauté française :

Roland Brisse, rue des Prés-du-Lac 57b, 1400 Yverdon-les-Bains, 024 445 28 94

Serge Post, rue Calamin 19, 1400 Yverdon-les-Bains, 024 426 35 66

Christiane Dos Santos, Au Sau, 1400 Cheseaux-Noréaz

Communauté africaine :

ASANOV, case postale 110, 1400 Yverdon-les-Bains

e-mail : info@asanov.ch ou assanov_suisse@hotmail.com

Portugais

A criação da CCSI foi aceita pela Câmara Municipal de Yverdon-les-Bains, desde 1977. O serviço de secretaria está assegurado pelos serviços sociais.

A composição da comissão :

França Itália Espanha Portugal Sérbia Croácia Kosovo Tailândia África México, Bosnia-Ersegovina, Afeganistão, Alemanha, Brasil, Cabo Verde, Sri Lanka. As diversas comunidades nominarão os representantes da C:C:S:I. Os países não representados são convidados a comparecer.

Objectivos da comissão

Representar as comunidades estrangeiras perante a Câmara Municipal de Yverdon-les Bains. A comissão consultativa é sem fins lucrativos, política e religiosamente neutra.

O que a comissão vos póde oferecer

Permitir às comunidades de se explicar e de se encontrar. Transmetir as informações na língua natal de cada comunidade.

Membros da comissão consultativa suíça imigrantes :

Portugal : Manuel Das Neves tel. 079 245 82 83.

Centro Português Rua.quai de Nogent n° 5; tel : 024 425 73 60
abertura de terça a sexta das 17hs às 24h, sábado e domingo.

Brasil : Centro cultural Côres do Brasil, rue du Four 1.

Grupo Dança de Alegria, Anilda Dewarrat, rue du Mont-d'Or 6,
tel 024 425 27 36, 079 406 23 94, anilda-marathon@hotmail.com

do !Benvin

Espagnol

La creación de la Comisión Consultativa Suizos-Inmigrantes (CCSI) fue aceptada por el Consejo Comunal de Yverdon-les-Bains en 1977. La Secretaría está asegurada por el Servicio de Seguridad Social.

Composicion de la Comision

Francia, Italia, España, Serbia, Croacia, Kosovo, Tailandia, Africa, México, Bosnia-Herzegobina.

Las diversas comunidades nombran sus representantes en el seno de la CCSI. Los países no representados están invitados a hacerlo.

Objetivos de la Comision

Representar las comunidades extranjeras ante el Municipio de Yverdon. Comisión consultativa con objetivo no lucrativo, apolítico y sin confesión.

Lo que la CCSI hace por usted...

Permite a las comunidades de expresarse y encontrarse. Transmite la información en el idioma natal de las comunidades.

Asociación de Mexicanos de los Cantones de Vaud, Neuchâtel y amigos de México AMEX-VD-NE

amexvdne@caramail.com

Présidenta : Tere Naescher, Ch. des Sources 56, 024 425 19 93

Vice-présidenta : Martha Zutter 032 914 32 66

nuti !Benve	<p><u>Italien</u></p> <p>La creazione della CCSI é stata accettata dal Consiglio comunale di Yverdon-les-Bains nel 1977. La segreteria é assicurata dal Servizio Sociale.</p> <p>Composizione della Commissione : Francia, Italia, Spagna, Portogallo, Serbia, Croazia, Kosovo, Tailandia, Africa, Messico, Bosnia-Erzegovina, Afghanistan, Germania, Brasile, Capo Verde, Sri Lanka. Le varie comunità scelgono il loro rappresentante in seno alla CCSI. I paesi non rappresentati sono invitati ad aggiungervisi.</p> <p>Obiettivi della commissione Rappresentare le comunità straniere al Comune di Yverdon-les-Bains. La commissione consultativa non ha scopo lucrativo, é apolitica e non religiosa.</p> <p>Cosa fà la CCSI per voi ... Permette alle comunità di esprimersi e di incontrarsi. Trasmette le informazioni nella lingua natale alle comunità.</p> <p>Membro della Commissione consultativa degli immigrati in Svizzera per la comunità Italiana: Malgioglio Raffaele, indirizzo : rue du Valentin 128, tel. 024 425 61 67 dalle ore 18,00 alle ore 21,00. Comitato Cittadino Italiano a Yverdon, casella postale 366 - 1401 Yverdon-les-Bains</p>
me ! Welco	<p><u>Anglais</u></p> <p>The Advisory Commission of Swiss Citizen and Immigrants (CCSI) was created in 1977 by the City Council of Yverdon-les-Bains. The administrative office is situated in the Social Affairs Unit.</p> <p>Composition of the Commission France, Italy, Portugal, Serbia, Croatia, Kosovo, Thailand, Representatives of different African countries, Mexico, Bosnia, Afghanistan, Germany, Brazil, Macedonia and Sri Lanka. The different communities are naming their representatives at the Commission. Countries not represented are regularly invited to join the Commission.</p> <p>Commission goals Representing foreign communities in the town of Yverdon-les-Bains Commune. It is an advisory commission, non profitable, apolitical and non religious.</p> <p>What can CCSI do for you ?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Allow the communities to meet and express themselves • Forward information into the communities native languages • Ensure good integration for new comers

! mmen Wilko	<p><u>Allemand</u></p> <p>Die CCSI wurde 1977 vom Stadtrat von Yverdon-les-Bains als Kommission gegründet. Das Sekretariat wird vom "Service de la Sécurité Sociale" wahrgenommen.</p> <p>Die Zusammenstellung der Kommission : Frankreich, Italien, Spanien, Portugal, Serbien, Kroatien, Kosovo, Thailand, Afrika, Mexiko, Bosnien. Die verschiedenen Gemeinschaften bestimmen ihre Vertreter in der Kommission CCSI. Die noch nicht vertretenen Länder werden gebeten, sich der Kommission anzuschliessen.</p> <p>Objektif der Kommission : Vertretung der verschiedenen ausländischen Gruppen gegenüber der Stadt Yverdon-les-Bains. Die Kommission ist weder politisch noch religiös tätig.</p> <p>Was kann die CCSI für Sie tun... Sie erlaubt den ausländischen Gruppen, sich auszudrücken und sich zu treffen. Sie übermittelt die Informationen in der Muttersprache der verschiedenen Gemeinschaften.</p> <p>Mitglied für Deutschsprechende : Alfons Reiter, quartier des Pugessies 17, tél. 024 425 88 83, alfons_reiter@yahoo.fr</p>
---------------------	---

došli !Dobro	<p><u>Serbo-Croate</u></p> <p>Stvaranje CCSI je prihvaćeno od skupštine opštine Yverdonska Banja 1977 god. Sekretarijat je osiguran socijalnom službom.</p> <p>Sastav predstavništva Francuska, Italija, Španija, Portugalija, Jugoslavija, Hrvatska, Kosovo, Tajland, Afrika. Različita udruženja su se riješila predstavljati u krugu CCSI. Imigranti država koje nisu predstavljene pozvati su da nam se pridruže.</p> <p>Ciljevi predstavništva Prezentirati strana udruženja kod opštine Yverdonske Banje. Savjetodavno predstavništvo nema lukrativnu svrhu, politicku, religioznu.</p> <p>Šta može CCSI za Vas Omogućava udruženjima da se sastaju i izjašnjavaju. Prenosi informacije udruženjima na maternjem jeziku.</p> <p>Član Savjetodavnog predstavništva Švajcarska-Imigranti SPŠI (CCSI) : G. Luka Radić; rue des Charmilles 13; 079 431 24 55 Kulturno društvo Srpska Sloga ; Avenija Sporta 20; tel 024 420 28 95 ; Utorak-petak od 17.00-24.00h; subota-nedelja od 10.00-24.00h, www.srpska-sloga.ch</p>
---------------------	---

vini !Mirë se	<p><u>Albanais</u></p> <p>Krijimi i CCSI, nga Kshilli Komunal ne Yverdon eshte formuare ne vitin 1977. Sekretariati eshte i siguruarë nga sigurimi social.</p> <p>Perberjen e Komisionit:</p> <p>Franca, Italia, Spanja, Portugalia, Serbia, Kosova, Tajlanda, Afrika, Meksikë, Bosnja dhe Hercegovina, Avganistani, Gjermania, Brazili, Cap Veri, Shiri-Lanka. Shtetet te cilat nuk jane te perfaqesuara ne CCSI ftohen qe te na bashkohen.</p> <p>Qellimi i Komisionit:</p> <p>Të përfaqesoj Komunitetin e tij ne Komunën e Yverdonit, Këshillat janë pa kurrfarë qellime perfitimesh apo kultesh, dhe njëherit jane apolitike.</p> <p>Qka munde te beje CCSI per ju:</p> <p>I mundeson komunitetit te informohet, te shkëmbej mendime dhe ide dhe njeherit, të percjelle informata kerkesa nga Komuniteti qe i takon.</p> <p>Anetare i kryesise se keshillit konsultues te emigranteve ne Zvicerr CCSI z. :</p> <p>Bexhet HALIMI, rue des Jordils 51b, tel 024 426 16 79 Behajdin BRUTI, ch. de Sous-Bois 23, tel 024 425 60 18 / 076 587 15 93</p>
----------------------	---

ต้อนรับขอ	<p><u>Thai</u></p> <p>กลุ่ม CCSI ได้รับการแต่งตั้งขึ้นในปี 1977 จากคณะ บริหาร ของเมือง Yverdon-les-Bains แผนกสังคมสงเคราะห์เป็น ผู้ริบงานด้าน เลขานุการ</p> <p>กลุ่ม CCSI: กลุ่มจากประเทศ ฝรั่งเศส อิตาลี สเปน โปรตุเกส เซอร์เบีย โครเอเชีย โคอซโฆโว ไทย อัฟริกา เม็กซิโก บอสเนียและเฮอร์เซโกวีนา อัฟกานิสถาน เยอรมัน บราซิล แคน แวร์ ศรี ลังกา</p> <p>แต่ละประเทศเลือกตั้งผู้แทนของกลุ่ม เพื่อเข้าประชุม ในกลุ่ม กลุ่ม CCSI ยินดีต้อนรับประเทศ อื่นๆที่ประสงค์ จะเข้าร่วมเป็นสมาชิกของกลุ่ม</p> <p>จุดประสงค์ของกลุ่ม</p> <p>เพื่อเป็นผู้แทนของกลุ่มชาวต่างชาติที่ประสานงานกับเมือง Yverdon-les-Bains จุดประสงค์ ของกลุ่ม CCSI คือทำงาน เพื่อส่วนรวม โดยไม่คำนึงถึงผลประโยชน์ทาง การเงิน ไม่เกี่ยวข้อง กับการเมือง ไม่จำกัดศาสนา</p> <p>ผลประโยชน์จากการเข้ากลุ่ม CCSI คือ: เพื่อให้แต่ละ ประเทศได้มีโอกาสแสดงความคิดเห็น และพบปะสังสรรค์กัน ให้ข่าวสารในแต่ละกลุ่มโดยใช้ภาษาของตน</p> <p>ผู้แทนสมาคม ไทย & เพื่อน ในกลุ่ม CCSI: Nisa Dessimoz สถานที่สมาคม ไทย & เพื่อน: Le Pré-Vulliemin 18, 1400 Cheseaux-Noréaz. Tel. 078 882 15 52, Fax 024 420 32 34, e-mail nisa@dessimoz.org</p>
------------------	---

Macédonien

Sozdavanjeto na CCSI e prifateno od Sobranieto na opstina Yverdon-Les-Bains vo 1977 godina. Sekretarijatot e osiguran od strana na socijalnata sluzba.

Sostav na zdruzenijata:

Francija, Italija, Spanija, Portugalija, Hrvatska, Kosovo, Tajland, Afrika, Makedonija, Srbija, Mexique, Bosna i Hercegovina, Avganistan, Germanija, Brazil i Sri Lanka.

Razlicnite zdruzenija odlucija da se pretstavuvaat vo knigata na CCSI. Emigrantite na drzavite koi ne se pretstaveni se pokanuvaat da ni se pridruzat.

Celi na pretstavnistata :

Da se pretstavat stranskite zdruzenija vo opstinata Yverdon-les-Bains. Sovetodavnoto pretstavnistvo nema lukrativna, politicka i religiozna cel.

Sto moze CCSI za Vas :

- Ovozmozuva na zdruzenijata da se sostanuvaat i izjasnuvaat;
- Gi prenesuva informacii na zdruzenijata na majcin jazik.

Clen na sovetodavnoto pretstavnistvo na emigrantite vo Svajcarija (CCSI):

Trajcevski Branislav; Rue des Chaînettes 24 Yverdon-les-Bains 1400 Tel. 078 718 27 43

Makedonsko Dobrotvorno Drustvo "Makedonija" postanski fax, 329 Echallens 1040
www.makedonskadiaspora.com

இலங்கைத் தமிழ்

Tamoul

நல்வரவு !

1977 ஆம் ஆண்டில் இவர்டோன் நகர சபையால் CCSI என்னும் அமைப்பு உருவாக்கம் பெற்றது.

அமைப்பில் பங்குபெறுவோர்

பிரான்ஸ், இத்தாலி, போர்துகால், ஸேர்பி, குறோவாசியா, கொசோவோ, தாய்லாந்து, அபிரிக்கா, மெக்சிக், பொஸ்நி-ஏர்செகோவின், ஆவ்கானிஸ்தான் ஜெர்மனி, பிரேசில், ஸ்ரீலங்கா.

ஒவ்வொரு நாடுகளைச் சேர்ந்த அமைப்புகளிலிருந்து இருவர் இச் சங்கத்தில் அங்கத்துவம் பெற்றுள்ளனர். இதில் கலந்து கொள்ளாத நாடுகளைச் சேர்ந்த பிரதிநிதிகளை அழைக்கிறோம்.

அமைப்பின் நோக்கம்

அமைப்பின் முக்கிய நோக்கம்: இவர்டோனில் இருக்கும் வெளிநாட்டு அமைப்புகளை அறிமுகப்படுத்துதல். இந்தச் சபையில் அரசியல், சமயம் பாகுபாடு பார்பதில்லை.

CCSI ஆல் கிடைக்கும் பயன்கள்

- ஒவ்வொரு நாடுகளைச் சேர்ந்த பிரதிநிதிகளைச் சந்தித்து வெளிப்படையாக பேசுதல்.
- செய்திகளைத் தாய்மொழி மூலம் பரிமாறிக் கொள்ளுதல்.
- புதிதாக இவர்டோனிற்கு வருவோர்களுக்கு போதுமான அறிவுரை வழங்குதல்.

தொடர்புகளுக்கு:

இலங்கையின் பிரதிநிதி
சுப்பிரமணியம் ஞானசீலன்
Av. Pierre-de-Savoie 57
076 / 519. 43. 57

Association Tamil Mandram d'Yverdon-les-Bains
Gnanaseelan Subramaniam
Pierre-de-Savoie 57
1400 Yverdon-les-Bains
076 519 43 57

